# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 帝国伙伴关系(empire Partnership) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 帝国伙伴关系(Empire Partnership)


['empaɪə(r)] ['pɑːtnəʃɪp]
**EMPIRE** **PARTNERSHIP**
帝国 合伙

帝国合伙制

['empaɪə(r)]
**Empire**
帝国

帝国

['pɑːtnəʃɪp]
**Partnership**
合伙

合伙

[baɪ] [dʒɒn] ['dʌbljuː] . [də'foʊ]
**By** **JOHN** **W** **.** **DAFOE**
经过 约翰 W . 达福

作者：约翰·W·达福

[æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]
**An** **Address** **to** **the**
一个 地址 到 这

致辞

[ɪm'pɪərɪəl] [pres] ['kɒnfərəns] , ['ɒtəwə]
**Imperial** **Press** **Conference** **,** **Ottawa**
帝国 按 会议 , 渥太华

帝国新闻发布会，渥太华

['ɔːgəst] 6th , -
**August** **6th** **,** **1920**
八月 6th , -

1920年8月6日

['hedpiːs] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n]
**Headpiece** **decoration**
头巾 装饰

头饰装饰

['empaɪə(r)] ['pɑːtnəʃɪp]
**EMPIRE** **PARTNERSHIP**
帝国 合伙

帝国合伙制

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn]['empaɪə(r)]
**On** **the** **afternoon** **of** **the** **second** **day** **of** **the** **conference** **a** **discussion** **on** **Empire**
在 这 下午 的 这 第二 天 的 这 会议 一个 讨论 在 帝国
['pɑːtnəʃɪp] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [də'foʊ] .
**partnership** **was** **opened** **by** **Mr** **.** **J** **.** **W** **.** **Dafoe** **.**
合伙 曾是 打开 经过 先生 . J . W . 达福 .

会议第二天下午，JW Dafoe 先生就帝国伙伴关系展开了讨论。

['mɪstə(r)] . [də'foʊ] :
**Mr** **.** **Dafoe** **:**
先生 . 达福 :

达福先生：

[ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [aɪ][du:; də][nɒt] [prə'pəʊz] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][du:; də][nɒt]

| In | opening | this | discussion | I | do | not | propose | a | resolution | because | I | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 开幕 | 这 | 讨论 | 我 | 做 | 不是 | 提出 | 一个 | 解决 | 因为 | 我 | 做 | 不是 |

[kleɪm][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [bʌt; bət][maɪ'self] ,

| claim | to | speak | for | anyone | but | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣称 | 到 | 说话 | 为了 | 任何人 | 但 | 我 | , |

我发起这次讨论并不是为了提出解决方案，因为我只代表我自己，不代表任何人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] ( ['lɑ:ftə(r)] ) .

| and | those | who | agree | with | me | ( | laughter | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 同意 | 和 | 我 | ( | 笑声 | ) | . |

还有那些同意我观点的人（笑声）。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ɪm'pɪəriəl]

| Those | of | us | who | were | privileged | to | be | members | of | the | first | Imperial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 我们 | WHO | 是 | 特权 | 到 | 是 | 成员 | 的 | 这 | 第一的 | 帝国 |

[pres] ['kɒnfərəns] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)]['sʌbdʒɪkt] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

| Press | Conference | will | remember | that | a | somewhat | similar | subject | occupied | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按 | 会议 | 将要 | 记住 | 那 | 一个 | 有些 | 相似的 | 主题 | 占领 | 一个 | 伟大的 |

[di:l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .

| deal | of | our | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 交易 | 的 | 我们的 | 时间 | . |

有幸参加第一次帝国新闻发布会的各位都会记得，类似的话题占据了我们大量的时间。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɒkjupaɪd] [tu:] [θɜ:dz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .

| In | fact | , | it | occupied | two | thirds | of | our | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 它 | 占领 | 二 | 三分之一 | 的 | 我们的 | 时间 | . |

事实上，它占据了我们三分之二的时间。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ,

| It | is | a | significant | fact | , | showing | the | change | that | has | taken | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 重要的 | 事实 | , | 显示 | 这 | 改变 | 那 | 有 | 已采取 | 地方 | , |

这是一个意义重大的事实，它表明已经发生了变化。

[ðæt] [tə'deɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['empaɪə(r)] ['pɑ:tnəʃɪp] [waɪl] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]

| that | today | we | are | discussing | empire | partnership | while | eleven | years | ago | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 今天 | 我们 | 是 | 讨论 | 帝国 | 合伙 | 尽管 | 十一 | 年 | 前 | 这 |

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [tɜ:nd] [ə'pɒn]['empaɪə(r)] [dɪ'fens] .

| discussion | turned | upon | empire | defence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 转向 | 之上 | 帝国 | 防御 | . |

今天我们讨论的是帝国伙伴关系，而十一年前讨论的焦点是帝国防御。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]

| There | was | a | note | of | warning | and | apprehension | running | through | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 笔记 | 的 | 警告 | 和 | 忧虑 | 跑步 | 通过 | 全部 | 这 |

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['kɒnfərəns] .

| discussion | at | the | first | conference | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 在 | 这 | 第一的 | 会议 | . |

在第一届会议的所有讨论中，都弥漫着一种警告和担忧的气氛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [wɜ:d] ['menʃ(ə)nd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] — [ðə; ði] [wɜ:d] [ˌɑ:mə'gedn] .

| There | was | one | word | mentioned | over | and | over | again | — | the | word | Armageddon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 单词 | 提及 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | — | 这 | 单词 | 世界末日 | . |

有一个词被反复提及——那就是"世界末日"。

[ɪn] [lɔ:d] - ['feɪməs] [spi:tʃ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ə'lu:ʒnz] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ðə; ði]

| In | Lord | Rosebery's | famous | speech | , | to | which | so | many | allusions | have | been | made | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 主 | - | 著名的 | 演讲 | , | 到 | 哪个 | 所以 | 许多 | 暗示 | 有 | 到过 | 制成 | 这 |

[wɜ:d] [ə'kɜ:d] ,

| word | occurred | , |
|---|---|---|
| 单词 | 发生 | , |

在罗斯伯里勋爵那篇著名的演讲中（该演讲已被多次引用），出现了"发生"这个词。

[ænd; ənd] ['stænli] [riːd] [ɒv; əv]['ɪndiə] , [ɪn]['ɑːgjuːɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['juːnətɪ][ɒv; əv]['neɪv(ə)l][kən'trəʊl] ,

| and | Stanley | Reed | of | India | , | in | arguing | for | unity | of | naval | control | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斯坦利 | 芦苇 | 的 | 印度 | , | 在 | 争论 | 为了 | 统一 | 的 | 海军 | 控制 | , |

印度斯坦利·里德主张海军统一控制，

[sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɑːmə'gedn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [maɪt] [biː; bi] [fɔːt] [æt; ət] [keɪp] [hɔːn] .

| said | that | the | Armageddon | of | the | world | might | be | fought | at | Cape | Horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 这 | 世界末日 | 的 | 这 | 世界 | 可能 | 是 | 战斗 | 在 | 岬 | 喇叭 | . |

有人说，世界末日可能会在合恩角爆发。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [ə'streɪ] ,

| He | was | not | so | far | astray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 所以 | 远的 | 误入歧途 | , |

他并没有走得太远。

['siːɪŋ] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [fɔːt] ['leɪtə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ]['fɔː(l).klənd]['aɪləndz] .

| seeing | what | took | place | at | the | battle | fought | later | near | the | Falkland | Islands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 什么 | 采取 | 地方 | 在 | 这 | 战斗 | 战斗 | 之后 | 靠近 | 这 | 福克兰群岛 | 岛屿 | . |

亲眼目睹了后来在福克兰群岛附近发生的战斗。

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['ækjərət] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ]

| Mr | . | Balfour | was | still | more | accurate | as | a | prophet | when | he | said | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 贝尔福 | 曾是 | 仍然 | 更多的 | 准确的 | 作为 | 一个 | 先知 | 什么时候 | 他 | 说 | 那 | 这 |

['neɪv(ə)l] [ˌɑːmə'gedn] [wʊd] [biː; bi] [fɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] .

| naval | Armageddon | would | be | fought | in | the | waters | of | the | British | Islands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海军 | 世界末日 | 会 | 是 | 战斗 | 在 | 这 | 水 | 的 | 这 | 英国 | 岛屿 | . |

贝尔福先生的预言更加准确，他说海上末日之战将在不列颠群岛的水域发生。

( [hɪə(r)] , [hɪə(r)] . )

| ( | hear | , | hear | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 听到 | , | 听到 | . | ) |

（说得好。）

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [prə'fetɪk] ['spiːtʃɪz] [meɪd] [æt; ət] [ðæt] ['kɒnfərəns] [ðæt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['rɒbəts] -

| But | among | the | prophetic | speeches | made | at | that | conference | that | of | Lord | Roberts | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之中 | 这 | 预言 | 演讲 | 制成 | 在 | 那 | 会议 | 那 | 的 | 主 | 罗伯茨 | - |

[tʊk] [fɜːst] [pleɪs] .

| took | first | place | . |
|---|---|---|---|
| 采取 | 第一的 | 地方 | . |

但在那次会议上发表的众多富有远见的演讲中，罗伯茨勋爵的演讲名列榜首。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] .

| I | made | a | reference | to | this | the | other | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 一个 | 参考 | 到 | 这 | 这 | 其他 | 天 | . |

我前几天提到过这件事。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp] [lɔːd] ['rɒbəts] - [wɜːdz] .

| Since | then | I | have | looked | up | Lord | Roberts | ' | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 我 | 有 | 看起来 | 向上 | 主 | 罗伯茨 | - | 字 | . |

从那以后，我查阅了罗伯茨勋爵的话。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . ['hɔːldeɪn] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ,

| He | followed | Mr | . | Haldane | , | as | he | was | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 先生 | . | 霍尔丹 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 然后 | , |

他追随了当时的霍尔丹先生。

[huː] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ][plænz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] [wʊd] [ˌgærən'tiː]

| who | said | that | the | plans | which | were | in | process | of | completion | would | guarantee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 那 | 这 | 计划 | 哪个 | 是 | 在 | 过程 | 的 | 完成 | 会 | 保证 |

[ðə; ðɪ]['empaɪə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'fens] [ɪn] ['twentɪ] [j'iəz] .

| the | empire | a | strong | defence | in | twenty | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帝国 | 一个 | 强的 | 防御 | 在 | 二十 | 年 | . |

他曾表示，正在制定中的计划将保证帝国在二十年内拥有强大的防御能力。

[lɔːd] ['rɒbəts] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['twenti] [mʌnθs] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

| Lord | Roberts | said | that | he | thought | twenty | months | would | be | more | in | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 罗伯茨 | 说 | 那 | 他 | 想法 | 二十 | 几个月 | 会 | 是 | 更多的 | 在 | 命令 | , |

罗伯茨勋爵表示，他认为二十个月更为合适。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] :

| and | he | used | this | language | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 用过的 | 这 | 语言 | : |

他使用了这样的语言：

" [ə; eɪ] [ʃɒt] ['faɪəd][ɪn][ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən][pə'nɪnsjələ] [maɪt] [prə'djuːs][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ]

| " | A | shot | fired | in | the | Balkan | peninsula | might | produce | an | explosion | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 射击 | 被解雇 | 在 | 这 | 巴尔干半岛 | 半岛 | 可能 | 生产 | 一个 | 爆炸 | 哪个 |

[wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['evri] [ɹɪm'əʊtəst] ['kɒləni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['empaɪə(r)] .

| would | change | the | fortunes | of | every | remotest | colony | of | our | empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 改变 | 这 | 财富 | 的 | 每一个 | 最远 | 殖民地 | 的 | 我们的 | 帝国 | . |

"巴尔干半岛上发射的一发子弹可能会引发一场爆炸，从而改变我们帝国每一个最偏远殖民地的命运。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [ðæt][ðə; ði] ['kɒnfərəns]

| " | That | was | the | most | remarkable | example | of | prophecy | that | the | conference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 这 | 最多 | 卓越 | 例子 | 的 | 预言 | 那 | 这 | 会议 |

[kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'djuːst] ( [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ) .

| could | have | produced | ( | hear | , | hear | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 生产 | ( | 听到 | , | 听到 | ) | . |

"这是本次大会所能产生的最非凡的预言例子（说得好）。

['meni] ['ʌðə(r)] ['spikər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['kɒnfərəns] [felt][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv]

| Many | other | speakers | at | the | first | conference | felt | in | view | of | the | imminence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他 | 演讲者 | 在 | 这 | 第一的 | 会议 | 毛毡 | 在 | 看法 | 的 | 这 | 迫在眉睫 | 的 |

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɪts]['grævəti] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)]['fɔːm(ə)l]

| the | danger | and | its | gravity | that | the | time | had | arrived | for | formal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 和 | 它是 | 重力 | 那 | 这 | 时间 | 有 | 到达的 | 为了 | 正式的 |

[en'geɪdʒmənts] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['meʒəz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| engagements | with | regard | to | measures | of | defence | and | the | creation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订婚 | 和 | 看待 | 到 | 措施 | 的 | 防御 | 和 | 这 | 创建 | 的 |

[mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [dɪ'fens] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

| machinery | to | bring | that | defence | into | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械 | 到 | 带来 | 那 | 防御 | 进入 | 行动 | , |

第一次会议上的许多其他发言者鉴于危险迫在眉睫且十分严重，认为现在是时候就防御措施和建立实施防御的机制进行正式磋商了。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | more | than | one | resolution | of | this | character | was | submitted | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 一 | 解决 | 的 | 这 | 特点 | 曾是 | 提交 | 到 | 这 |

['kɒnfərəns] .

| conference | . |
|---|---|
| 会议 | . |

提交给会议的决议不止一项。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ][vəʊt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z]

| They | were | not | , | however | , | forced | to | a | vote | because | there | were | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | , | 然而 | , | 强制 | 到 | 一个 | 投票 | 因为 | 那里 | 是 | 其他的 |

[huː] [held] ['kɒntrəri] [v'juːz] ,

| who | held | contrary | views | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 握住 | 相反 | 浏览 | , |

然而，他们并没有被迫进行投票，因为还有其他人持有相反的观点。

[huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒləsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [trend] [ɒv; əv]

| who | believed | that | the | policy | was | not | in | harmony | with | the | evolutionary | trend | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 相信 | 那 | 这 | 政策 | 曾是 | 不是 | 在 | 和谐 | 和 | 这 | 进化 | 趋势 | 的 |

[ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['meθədz] [prə'pəʊzd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv]

| events | in | the | British | empire | and | that | the | methods | proposed | were | not | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 在 | 这 | 英国 | 帝国 | 和 | 那 | 这 | 方法 | 建议的 | 是 | 不是 | 的 |

[ə; eɪ] ['præktɪkəbl] ['kærəktə(r)] .

| a | practicable | character | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 切实可行的 | 特点 | . |

他们认为这项政策与大英帝国的发展趋势不符，而且所提出的方法也不切实际。

[ðæt] [vjuː] ['sɪmpli] [rɪ'flektɪd] ['sɪmələ(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] .

| That | view | simply | reflected | similar | differences | of | opinion | throughout | the | empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 看法 | 简单地 | 反映 | 相似的 | 差异 | 的 | 观点 | 自始至终 | 这 | 帝国 | . |

这种观点恰恰反映了帝国各地类似的意见分歧。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wel] [dɪ'faɪnd] [gruːps] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

| In | all | the | dominions | there | were | two | well | defined | groups | in | reference | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 领地 | 那里 | 是 | 二 | 出色地 | 定义 | 团体 | 在 | 参考 | 到 | 这 |

['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

| question | of | imperial | organization | . |
|---|---|---|---|---|
| 问题 | 的 | 帝国 | 组织 | . |

在所有领地中，就帝国组织问题而言，存在两个界限分明的群体。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [bɜːk] ,

| One | was | the | school | of | Burke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 这 | 学校 | 的 | 伯克 | , |

其中之一是伯克的学校，

[huː] [pleɪst] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'laɪəns] [ɒn] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'laɪəns] [ɒn] ['spɪrɪtʃuəl]

| who | placed | very | little | reliance | on | forms | and | a | great | deal | of | reliance | on | spiritual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 放置 | 非常 | 小的 | 依赖 | 在 | 表格 | 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 依赖 | 在 | 精神 |

[taɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [blʌd] .

| ties | and | the | bonds | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 领带 | 和 | 这 | 债券 | 的 | 血 | . |

他们很少依赖形式，而非常依赖精神纽带和血缘关系。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] [huː] [held] [ðæt] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz]

| The | other | might | be | called | the | school | of | Hamilton | who | held | that | sentiment | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 可能 | 是 | 称为 | 这 | 学校 | 的 | 汉密尔顿 | WHO | 握住 | 那 | 情绪 | 曾是 |

['veri] [wel] [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] ['præktɪkl] [ən'les] [set] [fɔːθ] [ˌkætə'gɒrɪkli] [æz; əz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,

| very | well | but | not | very | practical | unless | set | forth | categorically | as | obligations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | 但 | 不是 | 非常 | 实际的 | 除非 | 放 | 前进 | 绝对地 | 作为 | 义务 | , |

另一种观点或许可以称之为汉密尔顿学派，该学派认为这种情感很好，但除非明确规定为义务，否则并不实用。

[wɪð] [sʌm; səm] ['eɪdʒənsi] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| with | some | agency | available | for | their | immediate | application | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 机构 | 可用的 | 为了 | 他们的 | 即时 | 应用 | . |

有一些机构可供他们立即申请。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [riːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒnfərəns] .

| So | there | was | no | decision | reached | by | the | first | conference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 曾是 | 不 | 决定 | 达到 | 经过 | 这 | 第一的 | 会议 | . |

所以第一次会议没有达成任何决定。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [v'juːz] [went] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [də'mɪnjən] [wɪð] [ə; eɪ]

| The | discussion | between | these | two | views | went | on | in | this | particular | dominion | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讨论 | 之间 | 这些 | 二 | 浏览 | 去 | 在 | 在 | 这 | 特别的 | 统治权 | 和 | 一个 |

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ækrɪməni] ,

| great | deal | of | acrimony | , |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 交易 | 的 | 尖刻 | , |

在这个地区，这两种观点之间的争论持续不断，充满了激烈的争吵。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['despərət] [ˌpɑːlə'mentri] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ( [ðə; ði][kə'neɪdiən]

| and | the | most | desperate | parliamentary | struggle | that | this | building | ( | the | Canadian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 绝望的 | 议会 | 斗争 | 那 | 这 | 建筑 | ( | 这 | 加拿大 |

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ) ['evə(r)] [sɔː] [wɒz; wəz][weɪdʒd]['əʊvə(r)] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] .

| House | of | Commons | ) | ever | saw | was | waged | over | that | principle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 的 | 公共领域 | ) | 曾经 | 锯 | 曾是 | 发动 | 超过 | 那 | 原则 | . |

而这座建筑（加拿大下议院）所经历的最激烈的议会斗争，正是围绕着这一原则展开的。

[ðɪs] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ dis'pjuːtənt ][wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [drʌm]

| This | went | on | until | the | voices | of | the | disputants | were | drowned | by | the | drum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 去 | 在 | 直到 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 争议双方 | 是 | 溺水 | 经过 | 这 | 鼓 |

[biːts] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

| beats | calling | the | armies | to | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节拍 | 呼叫 | 这 | 军队 | 到 | 这 | 场地 | . |

这种情况一直持续到争论双方的声音被号召军队出征的鼓声淹没为止。

[ðə; ði][wɔː(r)]['set(ə)ld][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] .

| The | war | settled | one | thing | at | the | very | outset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 定居 | 一 | 事物 | 在 | 这 | 非常 | 开端 | . |

战争一开始就解决了一件事。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .

| The | Germans | knew | all | about | the | British | empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 知道 | 全部 | 关于 | 这 | 英国 | 帝国 | . |

德国人对大英帝国了如指掌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['piːp(ə)l] ,

| They | were | a | practical | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 实际的 | 人们 | , |

他们是务实的民族。

[ə; eɪ][hɑːd] - ['hedɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːvd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['meʒə(r)] [ænd; ənd]

| a | hard | - | headed | people | who | believed | nothing | that | they | could | not | measure | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 难的 | - | 标题 | 人们 | WHO | 相信 | 没有什么 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 措施 | 和 |

['hænd(ə)l] ,

| handle | , |
|---|---|
| 处理 | , |

一群固执己见的人，他们不相信任何他们无法衡量和掌控的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'nækrənɪzəm] , [ə; eɪ] ['hɔːri]

| and | they | regarded | the | British | empire | as | a | political | anachronism | , | a | hoary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 认为 | 这 | 英国 | 帝国 | 作为 | 一个 | 政治的 | 时代错置 | , | 一个 | 苍老 |

[ɪm'pɒstʃə(r)] .

| imposture | . |
|---|---|
| 骗局 | . |

他们认为大英帝国是一个政治上的过时产物，一个陈旧的骗局。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['empaɪə(r)] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['empərə(r)] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət]

| Here | was | a | supposed | empire | yet | there | was | no | Emperor | barking | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 据称 | 帝国 | 然而 | 那里 | 曾是 | 不 | 皇帝 | 叫声 | 在 |

[ðə; ði] ['kɒləniz] [ænd; ənd][nəʊ] ['kɒləniz] [guːs] - ['stepɪŋ] [ɪn] [ɔː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ɔːl] - [haɪɪst] (

| the | colonies | and | no | colonies | goose | - | stepping | in | awe | before | the | All | - | Highest | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民地 | 和 | 不 | 殖民地 | 鹅 | - | 步进 | 在 | 敬畏 | 前 | 这 | 全部 | - | 最高 | ( |

[ə'plɔːz] ) .

| applause | ) | . |
|---|---|---|
| 掌声 | ) | . |

这里本应是一个帝国，却没有皇帝对殖民地咆哮，也没有殖民地的人民敬畏地在至高无上的神面前迈着鹅步（掌声）。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˈɒbviəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪld]

| It | was | quite | obvious | to | them | that | at | the | slightest | touch | of | the | mailed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 明显的 | 到 | 他们 | 那 | 在 | 这 | 丝毫 | 触碰 | 的 | 这 | 邮寄 |

[fɪst] ,

| fist | , |
|---|---|
| 拳头 | , |

他们很清楚，只要那只铁拳稍稍触碰到他们，

[ðə; ði] [həʊl] [ˈempaɪə(r)] [wʊd] [dɪˈzɒlv] .

| the | whole | empire | would | dissolve | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 帝国 | 会 | 溶解 | . |

整个帝国将会瓦解。

[səʊ] [ðeɪ] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [meɪld] [fɪst] .

| So | they | applied | the | mailed | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 应用 | 这 | 邮寄 | 拳头 | . |

于是他们使出了铁拳。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

| We | are | here | from | all | parts | of | the | empire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这里 | 从 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 帝国 | , |

我们来自帝国的各个角落，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [tel] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn] ['ɔːgəst] 4th , - (

| and | we | all | tell | the | same | story | of | what | happened | on | August | 4th | , | 1914 | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 全部 | 告诉 | 这 | 相同的 | 故事 | 的 | 什么 | 发生 | 在 | 八月 | 4th | , | - | ( |

[əˈplɔːz] ) .

| applause | ) | . |
|---|---|---|
| 掌声 | ) | . |

我们都讲述着1914年8月4日发生的事情的同一个故事（掌声）。

[wiː; wi] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈtændʒəb(ə)l][taɪz] [bɪˈkʌm] [bɒndz][ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]

| We | saw | all | these | invisible | and | intangible | ties | become | bonds | of | steel | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 全部 | 这些 | 无形的 | 和 | 无形 | 领带 | 变得 | 债券 | 的 | 钢 | 和 |

['ædəmənt] ,

| adamant | , |
|---|---|
| 坚定不移 | , |

我们看到所有这些无形的、无形的联系都变成了钢铁般坚不可摧的纽带。

[ðæt] [held] [ˌjuː ˈes][wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪzəbl] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl] [streɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| that | held | us | one | and | indivisible | through | the | unimaginable | strain | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 握住 | 我们 | 一 | 和 | 不可分割的 | 通过 | 这 | 难以想象 | 拉紧 | 的 | 这 | 伟大的 |

[wɔː(r)] .

| war | . |
|---|---|
| 战争 | . |

正是这种精神让我们在难以想象的大战压力下团结一心，不可分割。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] [ flɪntʃ ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] .

| There | was | never | any | flinching | throughout | the | great | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 绝不 | 任何 | 畏缩 | 自始至终 | 这 | 伟大的 | 斗争 | . |

在整个伟大斗争过程中，他们从未动摇过。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)][nɒt][kwaɪt] [tuː] [jˈiəz] ;

| The | war | is | over | not | quite | two | years | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 是 | 超过 | 不是 | 相当 | 二 | 年 | ; |

战争结束还不到两年；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] [gə'lɪpəli] [ænd; ənd] ['flɑːndəz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [dɪm][tuː; tə]

| and | already | the | lessons | of | Gallipoli | and | Flanders | are | growing | dim | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已经 | 这 | 课程 | 的 | 加里波利 | 和 | 弗兰德斯 | 是 | 生长 | 暗淡 | 到 |

[sʌm; səm] .

| some | . |
|---|---|
| 一些 | . |

加里波利和佛兰德斯的教训对某些人来说已经开始变得模糊不清了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][bɒndz] [ðæt][baɪnd][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]['vɪʒuəlaɪzd][æz; əz] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɑːmiz]

| Because | the | bonds | that | bind | can | no | longer | be | visualized | as | marching | armies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 债券 | 那 | 绑定 | 能 | 不 | 更长 | 是 | 可视化 | 作为 | 行军 | 军队 |

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['æktʃuəli] ['wʌrɪɪŋ] [lest][ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)]

| there | are | those | who | are | actually | worrying | lest | the | peoples | of | the | empire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 那些 | WHO | 是 | 实际上 | 令人担忧 | 免得 | 这 | 人民 | 的 | 这 | 帝国 |

[meɪ] [drɪft] [ə'pɑːt] .

| may | drift | apart | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 漂移 | 除 | . |

因为维系帝国的纽带不再能像行军的军队那样被想象成，所以有人开始担心帝国的人民可能会分崩离析。

[æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)] [prə'siːdid] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][met][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

| As | the | war | proceeded | statesmen | of | the | empire | met | from | time | to | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 战争 | 继续 | 政治家 | 的 | 这 | 帝国 | 遇见 | 从 | 时间 | 到 | 时间 |

[ænd; ənd] [meɪd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['məʊmənt] ,

| and | made | what | were | regarded | as | decisions | of | great | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 什么 | 是 | 认为 | 作为 | 决策 | 的 | 伟大的 | 片刻 | , |

随着战争的进行，帝国的政治家们不时会面，并做出一些被认为是意义重大的决定。

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl]['pɒləsi][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒmənwelθ] .

| affecting | the | imperial | policy | and | the | future | of | the | British | Commonwealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 这 | 帝国 | 政策 | 和 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 英国 | 联邦 | . |

影响帝国政策和大英联邦的未来。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [teɪk] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒnz] [ðæt]

| But | what | they | did | was | to | meet | and | take | cognizance | of | decisions | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 他们 | 做过 | 曾是 | 到 | 见面 | 和 | 拿 | 认知 | 的 | 决策 | 那 |

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ɪ'vents] .

| had | already | been | made | by | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 到过 | 制成 | 经过 | 活动 | . |

但他们所做的，是开会讨论并承认事件已经做出的决定。

[ɪn] [ðɪs] [klɑːs] [wiː; wi] [mait] [pʊt] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl][wɔː(r)]['kæbɪnət][ɪn]['eɪprəl] ,

| In | this | class | we | might | put | the | resolution | of | the | imperial | war | cabinet | in | April | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 班级 | 我们 | 可能 | 放 | 这 | 解决 | 的 | 这 | 帝国 | 战争 | 内阁 | 在 | 四月 | , |

-

| 1917 | , |
|---|---|
| - | , |

在本课程中，我们可以把1917年4月帝国战争内阁的决议放在这里。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['lændmɑːk][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]

| which | will | always | be | regarded | as | a | great | landmark | in | the | constitutional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 总是 | 是 | 认为 | 作为 | 一个 | 伟大的 | 地标 | 在 | 这 | 宪法 |

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .

| development | of | the | British | empire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发展 | 的 | 这 | 英国 | 帝国 | . |

这将永远被视为大英帝国宪政发展史上的一个重要里程碑。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] .

| The | meaning | of | the | resolution | is | perfectly | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意义 | 的 | 这 | 解决 | 是 | 完美 | 清楚的 | . |

该决议的含义非常明确。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒen(ə)rəl] [smʌts] [hu:] , [ai][ɪ'mædʒɪn] ,

| But | if | there | was | any | doubt | about | it | , | General | Smuts | who | , | I | imagine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | 怀疑 | 关于 | 它 | , | 一般的 | 斯穆茨 | WHO | , | 我 | 想象 | , |

但如果对此还有任何疑问，我想，斯穆茨将军.....

[wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪnt]['drɑ:ftə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

| was | the | joint | drafter | of | the | resolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 联合的 | 绘图员 | 的 | 这 | 解决 | , |

是该决议的共同起草人之一

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mu:vd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [baɪ][sɜ:(r)] ['rɒbət] ['bɔ:.dən] , [meɪd] [ɪts]

| though | it | was | moved | at | the | conference | by | Sir | Robert | Borden | , | made | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 已搬 | 在 | 这 | 会议 | 经过 | 先生 | 罗伯特 | 博登 | , | 制成 | 它是 |

['mi:nɪŋ] [klɪə(r)] ;

| meaning | clear | ; |
|---|---|---|
| 意义 | 清除 | ; |

虽然该提案是由罗伯特·博登爵士在会议上提出的，但它的含义却很明确；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð] [kəm'pli:t] [ˌju:nə'nɪməti] .

| yet | it | was | accepted | with | complete | unanimity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 公认 | 和 | 完全的 | 一致 | . |

然而，它却获得了全票通过。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn]

| In | the | following | year | there | were | two | very | remarkable | applications | of | the | doctrine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 年 | 那里 | 是 | 二 | 非常 | 卓越 | 应用程序 | 的 | 这 | 教义 |

[leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

| laid | down | in | that | resolution | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 向下 | 在 | 那 | 解决 | . |

次年，该决议中规定的原则得到了两个非常显著的应用。

[wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɜ:tʃuəl][kri'eɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] — [ɪn][ðə; ði]

| One | was | the | virtual | creation | — | it | is | a | matter | of | record | — | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 这 | 虚拟的 | 创建 | — | 它 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 记录 | — | 在 | 这 |

['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɪəriəl]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ,

| summer | of | 1918 | of | an | imperial | council | of | safety | and | defence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 的 | - | 的 | 一个 | 帝国 | 理事会 | 的 | 安全 | 和 | 防御 | , |

其中之一是1918年夏天实际上成立的帝国安全与国防委员会——这是有据可查的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['premiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ]

| which | was | made | up | of | the | premiers | of | the | British | nations | and | of | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 制成 | 向上 | 的 | 这 | 总理们 | 的 | 这 | 英国 | 国家 | 和 | 的 | 不 |

[wʌn] [els] .

| one | else | . |
|---|---|---|
| 一 | 别的 | . |

该机构由英国各省的首相组成，没有其他任何人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌəʊvə'si:z] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]

| The | other | was | the | conference | between | the | overseas | members | of | the | imperial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 这 | 会议 | 之间 | 这 | 海外 | 成员 | 的 | 这 | 帝国 |

['kæbɪnət][ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

| cabinet | and | the | admiralty | , |
|---|---|---|---|---|
| 内阁 | 和 | 这 | 海军部 | , |

另一次会议是海外内阁成员与海军部之间的会议。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['neɪv(ə)l]['pɒləsi][baɪ][ðə; ði] [də'mɪnjənz] ,

| followed | by | the | declaration | of | naval | policy | by | the | dominions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 这 | 宣言 | 的 | 海军 | 政策 | 经过 | 这 | 领地 | , |

随后各自治领地发表了海军政策声明。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪm'pɪəriəl]['pɒləsi]

| which | was | an | amplification | and | expression | of | the | general | imperial | policy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 放大 | 和 | 表达 | 的 | 这 | 一般的 | 帝国 | 政策 |

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] .

| which | had | been | decided | the | previous | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 决定 | 这 | 以前的 | 年 | . |

这是对前一年决定的帝国总体政策的扩展和体现。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] , [weə(r)] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [əb'teɪnd]

| Then | came | the | Peace | Conference | , | where | the | dominions | asked | for | and | obtained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 和平 | 会议 | , | 在哪里 | 这 | 领地 | 问 | 为了 | 和 | 获得 |

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

| representation | . |
|---|---|
| 表示 | . |

随后召开了和平会议，各自治领地要求并获得代表权。

[ðæt] ['kærid] [ɪn][ɪts] [treɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɔːdə(r)] .

| That | carried | in | its | train | a | large | number | of | consequences | of | the | first | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 携带 | 在 | 它是 | 火车 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 结果 | 的 | 这 | 第一的 | 命令 | . |

由此引发了一系列重大后果。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['kænədə][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] — [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['præktɪs]

| So | far | as | Canada | was | concerned | — | I | do | not | know | whether | the | same | practice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 加拿大 | 曾是 | 担心的 | — | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 无论 | 这 | 相同的 | 实践 |

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn]['ʌðə(r)] [də'mɪnjənz] — ['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn]['pærɪs][wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd]

| was | followed | in | other | Dominions | — | our | representatives | in | Paris | were | appointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 随后 | 在 | 其他 | 领地 | — | 我们的 | 代表 | 在 | 巴黎 | 是 | 任命 |

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][kə'neɪdiən] [ ˌplenipəu'tenʃiəri ] [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːdə(r)] - [ɪn] -

| by | the | King | as | Canadian | plenipotentiaries | on | the | authority | of | an | order | - | in | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 国王 | 作为 | 加拿大 | 全权代表 | 在 | 这 | 权威 | 的 | 一个 | 命令 | - | 在 | - |

['kaʊns(ə)l] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['gʌvənmənt] .

| council | passed | by | the | Dominion | Government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 理事会 | 通过了 | 经过 | 这 | 自治领 | 政府 | . |

就加拿大而言——我不知道其他自治领是否也遵循同样的做法——我们在巴黎的代表是由国王根据自治领政府通过的枢密令任命为加拿大全权代表的。

[ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɪm'plaɪd][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ['triːti] [baɪ]

| Attendance | at | the | conference | implied | the | signing | of | the | peace | treaty | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出席 | 在 | 这 | 会议 | 暗示 | 这 | 签名 | 的 | 这 | 和平 | 条约 | 经过 |

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjənz] .

| representatives | of | the | dominions | . |
|---|---|---|---|---|
| 代表 | 的 | 这 | 领地 | . |

出席会议即意味着各自治领代表签署了和平条约。

[ðɪs] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ˌpɑːlə'mentri] [ə'pruːv(ə)l][brɪ'fɔː(r)]

| This | carried | with | it | the | necessity | of | the | Dominion | parliamentary | approval | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 携带 | 和 | 它 | 这 | 必要性 | 的 | 这 | 自治领 | 议会 | 赞同 | 前 |

['kænədə][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [ðə; ði]

| Canada | was | subject | to | it | and | it | carried | with | it | as | well | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拿大 | 曾是 | 主题 | 到 | 它 | 和 | 它 | 携带 | 和 | 它 | 作为 | 出色地 | 这 |

[nə'sesəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪn] [fʊl] ['membəʃɪp] ,

| necessity | of | our | entering | into | the | League | of | Nations | in | full | membership | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要性 | 的 | 我们的 | 进入 | 进入 | 这 | 联盟 | 的 | 国家 | 在 | 满的 | 会员资格 | , |

这意味着加拿大必须先获得自治领议会的批准才能受其约束，同时也意味着我们必须正式加入国际联盟。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ðæt] [ment] [ɪn][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] (

| with | all | that | that | meant | in | modification | and | change | in | our | international | relations | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 那 | 意思是 | 在 | 修改 | 和 | 改变 | 在 | 我们的 | 国际的 | 关系 | ( |

[hɪə(r)] , [hɪə(r)] ) .

| hear | , | hear | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 听到 | , | 听到 | ) | . |

这意味着我们的国际关系将发生改变和变化（说得好！）。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kə'neɪdiən] [ˌdelɪ'geɪʃn] ,

| I | was | in | London | , | attached | to | the | Canadian | delegation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 伦敦 | , | 随附的 | 到 | 这 | 加拿大 | 代表团 | , |

当时我在伦敦，是加拿大代表团的成员。

[wen] [ðə; ði] [mə'mentəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfərəns]

| when | the | momentous | decision | to | ask | for | representation | at | the | conference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 意义重大 | 决定 | 到 | 问 | 为了 | 表示 | 在 | 这 | 会议 |

[wɒz; wəz] [meɪd] ,

| was | made | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | , |

当做出要求派代表参加会议这一重大决定时，

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [fɔː'siːn] [æz; əz][tuː; tə]

| and | I | do | not | imagine | that | the | future | was | altogether | foreseen | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 想象 | 那 | 这 | 未来 | 曾是 | 共 | 预见 | 作为 | 到 |

[ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| the | very | great | consequences | that | followed | from | that | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 伟大的 | 结果 | 那 | 随后 | 从 | 那 | 决定 | . |

我并不认为当时有人完全预见到了这一决定会带来如此巨大的后果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['premiə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

| But | the | dominion | premiers | had | no | alternative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 统治权 | 总理们 | 有 | 不 | 选择 | . |

但各自治领总理别无选择。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ɪ'vents] .

| It | was | a | case | where | the | decision | had | been | made | by | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 案件 | 在哪里 | 这 | 决定 | 有 | 到过 | 制成 | 经过 | 活动 | . |

这是一个由事件本身决定的案例。

[wen] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [met] [ɪn]['pærɪs] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

| When | the | conference | met | in | Paris | to | make | peace | and | to | provide | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 会议 | 遇见 | 在 | 巴黎 | 到 | 制作 | 和平 | 和 | 到 | 提供 | 为了 | 一个 |

['fjuːtʃə(r)] [wɜːld] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][tuː; tə]

| future | world | which | would | be | better | than | the | one | which | had | been | broken | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 世界 | 哪个 | 会 | 是 | 更好的 | 比 | 这 | 一 | 哪个 | 有 | 到过 | 破碎的 | 到 |

['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ]

| pieces | by | the | war | it | was | out | of | the | question | that | the | great | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 件 | 经过 | 这 | 战争 | 它 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | 那 | 这 | 伟大的 | 英国 |

[də'mɪnjənz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtənt] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfərəns]

| Dominions | should | make | a | fugitive | and | intermittent | appearance | in | the | conference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领地 | 应该 | 制作 | 一个 | 逃犯 | 和 | 间歇性的 | 外貌 | 在 | 这 | 会议 |

['tʃeɪmbə(r)] ,

| chamber | , |
|---|---|
| 房间 | , |

当会议在巴黎召开，旨在缔造和平，并为建立一个比被战争撕裂的世界更好的未来世界奠定基础时，强大的大英帝国绝不可能以逃亡和断断续续的方式出现在会议厅里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['relətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['neɪʃnz] [bɪ'lɒŋd] [æz; əz][ɒv; əv] [raɪt] ( [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ) .

| to | which | relatively | insignificant | nations | belonged | as | of | right | ( | hear | , | hear | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 相对地 | 微不足道 | 国家 | 属于 | 作为 | 的 | 正确的 | ( | 听到 | , | 听到 | ) | . |

一些相对不重要的国家理所当然地属于其中（说得好，说得好）。

[ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['neɪʃnz] [nɒt][ɪn] [neɪm] , [bʌt; bət][ɪn][fækt] ,

| The | war | had | shown | that | we | were | nations | not | in | name | , | but | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 有 | 所示 | 那 | 我们 | 是 | 国家 | 不是 | 在 | 姓名 | , | 但 | 在 | 事实 | , |

战争表明，我们不只是名义上的国家，而是实际上的国家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| because | no | country | which | was | not | a | nation | animated | by | a | determination | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 不 | 国家 | 哪个 | 曾是 | 不是 | 一个 | 国家 | 动画 | 经过 | 一个 | 决心 | 到 |

[meɪn'teɪn] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn'tækt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [wɒt] [wiː; wi] [ə'tʃiːvd] [ɪn]['kænədə] ,

| maintain | its | institutions | intact | could | have | achieved | what | we | achieved | in | Canada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维持 | 它是 | 机构 | 完好无损的 | 可以 | 有 | 已达成 | 什么 | 我们 | 已达成 | 在 | 加拿大 | , |

因为任何一个没有决心维护自身制度完整的国家，都不可能取得我们在加拿大所取得的成就。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒ'streɪliə] [ə'tʃiːvd] [ænd; ənd] [wɒt] [njuː] ['ziːlənd] [ə'tʃiːvd] ( [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ) .

| and | what | Australia | achieved | and | what | New | Zealand | achieved | ( | hear | , | hear | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 澳大利亚 | 已达成 | 和 | 什么 | 新的 | 新西兰 | 已达成 | ( | 听到 | , | 听到 | ) | . |

澳大利亚和新西兰都取得了成就（说得好！）。

['aʊə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz]

| Our | entrance | into | the | peace | conference | was | not | the | result | of | the | deliberations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 入口 | 进入 | 这 | 和平 | 会议 | 曾是 | 不是 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 审议 |

[ɒv; əv] ['steɪtsmən] ,

| of | statesmen | , |
|---|---|---|
| 的 | 政治家 | , |

我们参加和平会议并非政治家们商议的结果，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt]

| but | was | the | recognition | of | a | state | of | affairs | which | had | been | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 这 | 认出 | 的 | 一个 | 状态 | 的 | 事务 | 哪个 | 有 | 到过 | 带来 |

[ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .

| about | by | the | great | war | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 经过 | 这 | 伟大的 | 战争 | . |

但这正是对第一次世界大战所造成的局面的承认。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'sɪʒnz] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz]

| As | a | result | of | these | decisions | and | changes | a | general | principle | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 这些 | 决策 | 和 | 变化 | 一个 | 一般的 | 原则 | 有 |

[ɪ'mɜːdʒd] [wɪtʃ] ['gʌvnz] [ɔːl][ɪm'pɪəriəl][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][self] - ['gʌvənɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃnz] .

| emerged | which | governs | all | imperial | relations | between | the | self | - | governing | British | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 哪个 | 统治 | 全部 | 帝国 | 关系 | 之间 | 这 | 自己 | - | 治理 | 英国 | 国家 | . |

由于这些决定和变化，出现了一条普遍原则，这条原则支配着自治的英国各邦之间的所有帝国关系。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]['iːkwəl]['steɪtəs] ,

| That | is | the | principle | that | the | British | countries | are | nations | of | equal | status | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 原则 | 那 | 这 | 英国 | 国家 | 是 | 国家 | 的 | 平等的 | 地位 | , |

这就是大英帝国各地区地位平等的原则。

[dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [ɒv; əv][kən'sent] ( [ə'plɔːz] ) .

| joined | in | a | partnership | of | consent | ( | applause | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 在 | 一个 | 合伙 | 的 | 同意 | ( | 掌声 | ) | . |

双方达成共识，建立了伙伴关系（掌声）。

[i'kwɒlətɪ] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| Equality | does | not | permit | of | qualification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 平等 | 做 | 不是 | 允许 | 的 | 资格 | . |

平等不允许有任何限制。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

| You | are | equal | or | you | are | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 平等的 | 或者 | 你 | 是 | 不是 | . |

要么你们平等，要么你们不平等。

[ðə; ði][nekst][step] [wɪtʃ] [ai] [prɪ'zju:m] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['kɒnfərəns] [wen]

| The | next | step | which | I | presume | will | be | taken | by | the | constitutional | conference | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 步 | 哪个 | 我 | 怙 | 将要 | 是 | 已采取 | 经过 | 这 | 宪法 | 会议 | 什么时候 |

[ˌaɪ 'ti:] [mi:ts] ['ʃɔ:tli] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [i'kwɒləti] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['fɔ:m(ə)l][ˌæfə'meɪʃ(ə)n] .

| it | meets | shortly | will | be | to | make | that | equality | a | matter | of | formal | affirmation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 满足 | 不久 | 将要 | 是 | 到 | 制作 | 那 | 平等 | 一个 | 事情 | 的 | 正式的 | 肯定 | . |

我推测，制宪会议即将召开时，下一步将要做的就是正式确认这种平等。

[ai] [bɪ'li:v] — [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][taɪm][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['ri:z(ə)nz]

| I | believe | — | and | if | I | had | time | I | think | that | I | could | give | very | powerful | reasons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | — | 和 | 如果 | 我 | 有 | 时间 | 我 | 思考 | 那 | 我 | 可以 | 给 | 非常 | 强大的 | 原因 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [bɪ'li:f] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [wɪð]

| for | that | belief | — | that | it | is | desirable | that | that | definition | should | be | made | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 信仰 | — | 那 | 它 | 是 | 理想 | 那 | 那 | 定义 | 应该 | 是 | 制成 | 和 |

[ðə; ði] [li:st] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] .

| the | least | possible | delay | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 可能的 | 延迟 | . |

我认为——如果我有时间，我想我可以给出非常有力的理由来支持我的这一观点——应该尽快做出这个定义。

[ai] [ri:d] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ['ri:s(ə)ntli][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [smʌts] , [hu:] , [ɪn] ['dɪfɪkəlt] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

| I | read | a | speech | recently | by | General | Smuts | , | who | , | in | difficult | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 一个 | 演讲 | 最近 | 经过 | 一般的 | 斯穆茨 | , | WHO | , | 在 | 难的 | 情况 | , |

我最近读到史末资将军的一篇演讲，他在困难的情况下，

[ɪz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['empaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)]

| is | fighting | the | battle | for | empire | in | the | hottest | corner | of | the | British | empire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 斗争 | 这 | 战斗 | 为了 | 帝国 | 在 | 这 | 最热门 | 角落 | 的 | 这 | 英国 | 帝国 |

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

| at | present | , |
|---|---|---|
| 在 | 展示 | , |

目前，这场帝国之战正发生在大英帝国最动荡的角落。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['fɔ:m(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd]

| in | which | he | said | that | the | need | for | this | formal | change | was | vital | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 说 | 那 | 这 | 需要 | 为了 | 这 | 正式的 | 改变 | 曾是 | 必不可少的 | 和 |

['presɪŋ] ,

| pressing | , |
|---|---|
| 紧迫 | , |

他在讲话中表示，进行这种正式变革的必要性至关重要且迫在眉睫。

[ænd; ənd][ai][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] .

| and | I | imagine | he | knew | what | he | was | speaking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想象 | 他 | 知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 请讲 | 关于 | . |

我想他很清楚自己在说什么。

[ai][kʊd; kəd] , [ai] [θɪŋk] ,

| I | could | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | , | 我 | 思考 | , |

我想，我可以。

['demənstreɪt] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [nɒt] [gəʊ] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['eni] [lɑ:dʒ] [ski:m] [ɒv; əv] [ˌsi: 'əʊ] -

| demonstrate | that | we | can | not | go | forward | with | any | large | schemes | of | co | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 那 | 我们 | 能 | 不是 | 去 | 向前 | 和 | 任何 | 大的 | 方案 | 的 | 合作 | - |

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sʌmwɒt] [ɪn'defɪnət] ['steɪtəs] [ɪz] [klɪəd] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]

| operation | until | the | present | somewhat | indefinite | status | is | cleared | up | and | replaced | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手术 | 直到 | 这 | 展示 | 有些 | 不定 | 地位 | 是 | 已清除 | 向上 | 和 | 替换 | 经过 |

[æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [klɪə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði]

| an | understanding | which | will | make | clear | not | only | to | ourselves | but | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 理解 | 哪个 | 将要 | 制作 | 清除 | 不是 | 仅有的 | 到 | 我们自己 | 但 | 到 | 这 |

[ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑ:tnəʃɪp] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['i:kwəl] ['steɪtəs]

| outside | world | that | the | British | empire | is | a | partnership | of | nations | of | equal | status |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 世界 | 那 | 这 | 英国 | 帝国 | 是 | 一个 | 合伙 | 的 | 国家 | 的 | 平等的 | 地位 |

[ju'naɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑ:tnəʃɪp] [ɒv; əv] [kən'sent] ( [ə'plɔ:z] ) .

| united | in | a | partnership | of | consent | ( | applause | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团结的 | 在 | 一个 | 合伙 | 的 | 同意 | ( | 掌声 | ) | . |

证明在目前这种有些不确定的状态得到澄清，并被一种理解所取代之前，我们不能推进任何大型合作计划。这种理解不仅要向我们自己，还要向外界明确表明，大英帝国是由地位平等的国家组成的伙伴关系，这些国家在同意的伙伴关系中团结起来（掌声）。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'sɪʒnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ment] [ðə; ði] ['vɪktəri]

| It | might | be | said | that | these | decisions | which | have | been | made | meant | the | victory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 说 | 那 | 这些 | 决策 | 哪个 | 有 | 到过 | 制成 | 意思是 | 这 | 胜利 |

[ɒv; əv] [wʌn] [sku:l] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] [θɔ:t] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

| of | one | school | of | imperial | thought | over | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 学校 | 的 | 帝国 | 想法 | 超过 | 这 | 其他 | , |

可以说，这些已做出的决定意味着一种帝国思想流派对另一种流派的胜利。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [klɪə(r)] [ai] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [men] ['kɒnʃəsli]

| but | as | I | have | tried | to | make | clear | I | do | not | think | that | men | consciously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 有 | 尝试 | 到 | 制作 | 清除 | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 那 | 男人 | 有意识地 |

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðiːz] [dɪ'sɪʒnz] .

| were | responsible | for | these | decisions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 负责任的 | 为了 | 这些 | 决策 | . |

但我已经努力阐明，我不认为男性有意识地对这些决定负有责任。

[ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ðə; ði] ['eksədʒənsi:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] , [pə'lɪtɪk(ə)l]

| The | complexity | of | circumstances | , | the | exigencies | of | the | war | , | political |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 复杂 | 的 | 情况 | , | 这 | 紧急情况 | 的 | 这 | 战争 | , | 政治的 |

[ɪk'spi:diənsi] , [wɒt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] ,

| expediency | , | what | could | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 权宜之计 | , | 什么 | 可以 | 是 | 完毕 | , |

形势复杂，战争形势紧迫，政治权宜之计，以及可以采取的措施，

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [dʌn] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:d] , ['destəni] ,

| and | what | could | not | be | done | , | in | a | word | , | Destiny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 可以 | 不是 | 是 | 完毕 | , | 在 | 一个 | 单词 | , | 命运 | , |

而那些无法做到的事，用一个词来概括，那就是命运。

['sɪmpli] [ 'vindikeit ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'nʌnsi:eɪtɪd] [baɪ] [bɜ:k] [wɪð] ['mætʃləs]

| simply | vindicated | the | principles | which | had | been | enunciated | by | Burke | with | matchless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 证明无罪 | 这 | 原则 | 哪个 | 有 | 到过 | 清晰的 | 经过 | 伯克 | 和 | 无比 |

[lu:'sɪdəti] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

| lucidity | as | those | which | for | this | generation | were | the | principles | which | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明朗 | 作为 | 那些 | 哪个 | 为了 | 这 | 一代 | 是 | 这 | 原则 | 哪个 | 应该 |

[bi:; bi] [ə'plaɪd] .

| be | applied | . |
|---|---|---|
| 是 | 应用 | . |

这恰恰证明了伯克以无与伦比的清晰度阐述的原则，即这些原则对于这一代人来说是应该应用的原则。

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ə'baʊt]
**I** **know** **very** **well** **that** **there** **are** **people** **who** **are** **disturbed** **in** **their** **minds** **about**
我 知道 非常 出色地 那 那里 是 人们 WHO 是 不安 在 他们的 思想 关于
[ðɪs] .
**this** **.**
这 .

我非常清楚，有些人对此感到不安。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**They** **are** **people** **for** **whom** **I** **have** **the** **greatest** **admiration** **.**
他们 是 人们 为了 谁 我 有 这 最 钦佩 .

他们是我最敬佩的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ;
**They** **are** **devoted** **to** **British** **institutions** **;**
他们 是 奉献 到 英国 机构 ;

他们致力于维护英国的机构;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə]
**but** **they** **cannot** **get** **it** **out** **of** **their** **minds** **that** **if** **we** **are** **free** **to**
但 他们 不能 得到 它 出去 的 他们的 思想 那 如果 我们 是 自由的 到
['seprət] [wiː; wi] [wɪl] ['seprət] ,
**separate** **we** **will** **separate** **,**
分离 我们 将要 分离 ,

但他们始终无法摆脱这样的想法：如果我们有分离的自由，我们就会分离。

[ðəʊ] [nəʊ] ['fɔːmjələ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌjuː 'es][tə'geðə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['seprət] ( [hɪə(r)] ,
**though** **no** **formula** **could** **keep** **us** **together** **if** **we** **wanted** **to** **separate** **(** **hear** **,**
尽管 不 公式 可以 保持 我们 一起 如果 我们 通缉 到 分离 ( 听到 ,
[hɪə(r)] ) .
**hear** **)** **.**
听到 ) .

即使我们想要分开，也没有任何办法能让我们在一起（说得好！）。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kɜːn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] .
**That** **is** **the** **kernel** **at** **the** **heart** **of** **the** **whole** **question** **.**
那 是 这 核心 在 这 心 的 这 所有的 问题 .

这就是整个问题的核心所在。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,
**These** **people** **say** **,**
这些 人们 说 ,

这些人说：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [baɪ][kən'sent] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [ðæt] [kən'sent] [siːsɪz] . . . "
**"** **If** **it** **is** **a** **partnership** **by** **consent** **what** **will** **happen** **if** **that** **consent** **ceases** **.** **.** **.** **"**
" 如果 它 是 一个 合伙 经过 同意 什么 将要 发生 如果 那 同意 停止 . . . "
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
**Of** **course** **,**
的 课程 ,

"如果这是双方自愿的合伙关系，那么当这种自愿关系终止时会发生什么……"当然会。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'sent] [siːsɪz] [nəʊ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌjuː 'es][tə'geðə(r)] .
**if** **the** **consent** **ceases** **no** **constitution** **could** **keep** **us** **together** **.**
如果 这 同意 停止 不 宪法 可以 保持 我们 一起 .

如果这种共识消失了，任何宪法都无法维系我们的团结。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] , [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| They | think | that | the | condition | of | dependence | , | which | is | our | condition | , | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 那 | 这 | 状况 | 的 | 依赖性 | , | 哪个 | 是 | 我们的 | 状况 | , | 应该 | 是 |

[kən'tɪnjuːd] ;

| continued | ; |
|---|---|
| 持续 | ; |

他们认为我们应该继续保持这种依赖状态；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtəs][ɪz][nɒt]

| they | are | quite | unable | to | realize | that | the | true | alternative | to | this | status | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 无法 | 到 | 意识到 | 那 | 这 | 真的 | 选择 | 到 | 这 | 地位 | 是 | 不是 |

[ˌɪndɪ'pendəns] [bʌt; bət] [ˌɪntədɪ'pendəns] ( [ə'plɔːz] ) .

| independence | but | interdependence | ( | applause | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 独立 | 但 | 相互依存 | ( | 掌声 | ) | . |

他们完全无法意识到，这种状态的真正替代方案不是独立，而是相互依存（掌声）。

[aɪ][ɑːsk] [ðiːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm]['peɪdʒɪz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə]['kwaɪət]

| I | ask | these | people | to | look | at | some | pages | in | our | own | history | to | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 这些 | 人们 | 到 | 看 | 在 | 一些 | 页面 | 在 | 我们的 | 自己的 | 历史 | 到 | 安静的 |

[ðiːz] [ ˌæpri'henʃən ] .

| these | apprehensions | . |
|---|---|---|
| 这些 | 担忧 | . |

我请这些人翻阅一下我们自己的历史，以消除他们的疑虑。

['kænədə] [spɒlvd] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['prɔːbləmz][ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][self] -

| Canada | solved | the | constitutional | problems | and | fought | the | battle | of | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拿大 | 已解决 | 这 | 宪法 | 问题 | 和 | 战斗 | 这 | 战斗 | 的 | 自己 | - |

['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] ,

| government | for | all | the | British | dominions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 为了 | 全部 | 这 | 英国 | 领地 | , |

加拿大解决了宪政问题，并为所有英国自治领地争取了自治权。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['pɪəriəd][ɪn][ɪm'pɪəriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði][ten] [j'iəz]

| and | the | most | significant | period | in | imperial | history | is | covered | by | the | ten | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 重要的 | 时期 | 在 | 帝国 | 历史 | 是 | 涵盖 | 经过 | 这 | 十 | 年 |

[ɪn]['kænədə] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] [lɔːd] ['dɜːrəmz] [rɪ'pɔːt] ,

| in | Canada | which | began | with | Lord | Durham's | report | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 加拿大 | 哪个 | 开始 | 和 | 主 | 达勒姆的 | 报告 | , |

帝国历史上最重要的时期是始于达勒姆勋爵报告的十年加拿大统治时期。

[ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['ɒfɪs] [tuː; tə]

| and | ended | with | the | instructions | which | were | issued | by | the | Colonial | Office | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 和 | 这 | 指示 | 哪个 | 是 | 发布 | 经过 | 这 | 殖民 | 办公室 | 到 |

[lɔːd] ['elgɪn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['kænədə][æz; əz] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

| Lord | Elgin | when | he | came | to | Canada | as | governor | - | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 埃尔金 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 加拿大 | 作为 | 州长 | - | 一般的 | . |

最后，殖民地事务部向埃尔金勋爵发出指示，指示他到加拿大担任总督。

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['dɒkjumənts] ['kʌvərɪŋ] [ðəʊz] [ten] [j'iəz] [θrəʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]

| The | constitutional | documents | covering | those | ten | years | throw | a | strong | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宪法 | 文件 | 覆盖 | 那些 | 十 | 年 | 扔 | 一个 | 强的 | 和 |

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [laɪt] [ɒn] [ðɪs] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] .

| encouraging | light | on | this | problem | which | we | are | now | considering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 光 | 在 | 这 | 问题 | 哪个 | 我们 | 是 | 现在 | 考虑 | . |

涵盖这十年的宪法文件为我们现在正在考虑的这个问题提供了强有力的、令人鼓舞的启示。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

| The | difficulty | at | that | time | was | the | difficulty | arising | from | the | application |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困难 | 在 | 那 | 时间 | 曾是 | 这 | 困难 | 产生 | 从 | 这 | 应用 |

[ɒv; əv] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['gʌvənmənt] .

| of | responsible | government | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 负责任的 | 政府 | . |

当时的困难在于责任政府实施过程中产生的困难。

[lɔ:d] ['dʌrəm] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪz] " [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['gʌvənmənt] , "

| Lord | Durham | , | who | was | the | author | of | the | phrase | " | responsible | government | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 达勒姆 | , | WHO | 曾是 | 这 | 作者 | 的 | 这 | 短语 | " | 负责任的 | 政府 | , | " |

[ˌrekə'mendɪd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['gʌvənmənt] ,

| recommended | responsible | government | , |
|---|---|---|---|
| 受到推崇的 | 负责任的 | 政府 | , |

“责任政府”一词的提出者杜伦勋爵推荐了责任政府。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ kən'si:d ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['prɪnsəp(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] - .

| and | the | British | Government | conceded | it | in | principle | under | the | Act | of | 1840 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 英国 | 政府 | 承认 | 它 | 在 | 原则 | 在下面 | 这 | 行为 | 的 | - | . |

英国政府根据 1840 年的法令原则上承认了这一点。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ flɪntʃ ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪʃu:] ,

| But | when | it | came | to | the | practical | application | they | flinched | at | the | issue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 这 | 实际的 | 应用 | 他们 | 畏缩 | 在 | 这 | 问题 | , |

但当涉及到实际应用时，他们却对此问题犹豫不决。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [strɒŋ] [sə'pɔ:t] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['kænədə] ,

| and | they | had | strong | support | from | a | very | influential | body | of | opinion | in | Canada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 强的 | 支持 | 从 | 一个 | 非常 | 有影响 | 身体 | 的 | 观点 | 在 | 加拿大 | , |

他们得到了加拿大极具影响力的意见领袖的强力支持。

[hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['veri] [best] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

| who | represented | the | very | best | classes | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 代表 | 这 | 非常 | 最好的 | 课程 | 的 | 这 | 人们 | , |

他们代表了人民中最优秀的阶层，

[bʌt; bət] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] [rɒŋ] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['kwestʃən] ,

| but | who | happened | to | be | quite | wrong | on | this | particular | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 发生 | 到 | 是 | 相当 | 错误的 | 在 | 这 | 特别的 | 问题 | , |

但他在这个问题上却完全错了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] .

| though | they | were | quite | sure | that | they | were | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 相当 | 当然 | 那 | 他们 | 是 | 正确的 | . |

尽管他们非常确信自己是对的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [bi:n] [pə'hæps] [sə'spekt] [ɪn] [ðeə(r)]

| I | think | that | it | is | the | people | who | have | all | along | been | perhaps | suspect | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 它 | 是 | 这 | 人们 | WHO | 有 | 全部 | 沿着 | 到过 | 也许 | 怀疑 | 在 | 他们的 |

[ɪm'pɪərɪəlɪzəm] [hu:] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [tə'geðə(r)] .

| imperialism | who | have | kept | the | British | empire | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帝国主义 | WHO | 有 | 保留 | 这 | 英国 | 帝国 | 一起 | . |

我认为正是那些一直以来在帝国主义方面可能备受怀疑的人，才维系了大英帝国的统一。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn]

| The | objection | of | the | British | government | to | responsible | government | was | put | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 异议 | 的 | 这 | 英国 | 政府 | 到 | 负责任的 | 政府 | 曾是 | 放 | 在 |

[ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] — [haʊ]

| a | form | which | could | not | be | answered | and | never | has | been | answered | — | How |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 形式 | 哪个 | 可以 | 不是 | 是 | 回答 | 和 | 绝不 | 有 | 到过 | 回答 | — | 如何 |

[kæn; kən][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənə(r)] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊkəli] [ɪ'lektɪd]

| can | a | British | governor | be | responsible | and | obedient | to | a | locally | elected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 一个 | 英国 | 州长 | 是 | 负责任的 | 和 | 听话 | 到 | 一个 | 本地 | 当选 |

['ledʒɪslətʃə(r)] [ɪf] [ɪts]['pɒləsi][ʃʊd; ʃəd]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt]

| legislature | if | its | policy | should | differ | from | the | policy | of | the | imperial | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立法机关 | 如果它是 | 政策 | 应该 | 不同 | 从 | 这 | 政策 | 的 | 这 | 帝国 | 政府 | |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] ?

| which | he | represents | ? |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 代表 | ? |

英国政府对责任政府的反对意见以一种无法回答也从未被回答的形式提出——如果地方选举产生的立法机构的政策与他所代表的帝国政府的政策不同，英国总督如何能够对地方选举产生的立法机构负责并服从呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ['lɒdʒɪkli] [ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['tɜːmɔɪl] ,

| There | was | no | answer | logically | and | when | finally | , | after | ten | years | of | turmoil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | 逻辑上 | 和 | 什么时候 | 最后 | , | 后 | 十 | 年 | 的 | 动荡 | , |

逻辑上没有答案，最终，在经历了十年的动荡之后，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [θruː] [ʌp][ɪts][hændz][ænd; ənd][sent] [lɔːd] ['elgɪn][aʊt][hɪə(r)] [wɪð]

| the | British | government | threw | up | its | hands | and | sent | Lord | Elgin | out | here | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 政府 | 扔 | 向上 | 它是 | 双手 | 和 | 发送 | 主 | 埃尔金 | 出去 | 这里 | 和 |

[ɪn'strʌkʃənz] ,

| instructions | , |
|---|---|
| 指示 | , |

英国政府束手无策，只好派埃尔金勋爵前来传达指示。

[nɒt][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [nɒt][tuː; tə]['rekəgnaɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['gʌvənmənt]

| not | as | in | the | case | of | his | predecessors | not | to | recognize | responsible | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 他的 | 前任 | 不是 | 到 | 认出 | 负责任的 | 政府 |

,

,

,

不像他的前任们那样不承认责任政府，

[bʌt; bət][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] [tɜːmz] ,

| but | to | accept | it | in | its | fullest | terms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 接受 | 它 | 在 | 它是 | 最 | 条款 | , |

但要完全接受它的含义，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

| it | was | accepted | in | England | as | a | matter | of | course | that | it | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 公认 | 在 | 英格兰 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | 那 | 它 | 曾是 | 这 |

['prelju:d][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv]['kænədə][frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

| prelude | to | the | early | separation | of | Canada | from | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 序幕 | 到 | 这 | 早期的 | 分离 | 的 | 加拿大 | 从 | 英格兰 | . |

在英国，人们理所当然地认为，这是加拿大早期脱离英国的前奏。

[sɜː(r)] ['wɪlfrɪd] ['lɔːrieɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒn][ɪm'pɪəriəl] ['kwestʃənz] , [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]

| Sir | Wilfred | Laurier | , | in | a | speech | on | imperial | questions | , | said | that | the | attitude | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 威尔弗雷德 | 劳里埃 | , | 在 | 一个 | 演讲 | 在 | 帝国 | 问题 | , | 说 | 那 | 这 | 态度 | 的 |

['kænədə] [tə'wɔːdz] ['ɪŋgləndˌ] ,

| Canada | towards | England | , |
|---|---|---|---|
| 加拿大 | 向 | 英格兰 | , |

威尔弗里德·劳雷尔爵士在一次关于帝国问题的演讲中指出，加拿大对英国的态度是.....

[seɪ] [frɒm; frəm] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['twenti] [j'iəz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ruːθ] :

| say | from | 1850 | , | for | the | next | twenty | years | , | was | the | attitude | of | Ruth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 从 | - | , | 为了 | 这 | 下一个 | 二十 | 年 | , | 曾是 | 这 | 态度 | 的 | 露丝 | : |

比如说，从1850年开始，在接下来的二十年里，这就是露丝的态度：

" [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðiː] .

| " | Entreat | me | not | to | leave | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 恳求 | 我 | 不是 | 到 | 离开 | 你 | . |

“不要求我离开你。”

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

| " | Those | were | the | days | when | a | Prime | Minister | of | England | in | the | House | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 是 | 这 | 天 | 什么时候 | 一个 | 主要的 | 部长 | 的 | 英格兰 | 在 | 这 | 房子 | 的 |

['kɒmənz] — [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəl] — [tʊk] [greɪt] ['kredɪt][tuː; tə][hɪm'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

| Commons | — | Lord | John | Russell | — | took | great | credit | to | himself | because | in | making | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公共领域 | — | 主 | 约翰 | 罗素 | — | 采取 | 伟大的 | 信用 | 到 | 他自己 | 因为 | 在 | 制作 | 这 |

['kɒləniz] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['speʃəli] [tuː; tə]['kænədə] — [fɪt][fɔː(r); fə(r)]

| colonies | — | and | he | was | referring | specially | to | Canada | — | fit | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殖民地 | — | 和 | 他 | 曾是 | 指 | 特别 | 到 | 加拿大 | — | 合身 | 为了 |

[ˌɪndɪ'pendəns] ['ɪŋglənd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| independence | England | would | have | the | consolation | of | saying | that | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独立 | 英格兰 | 会 | 有 | 这 | 安慰 | 的 | 说 | 那 | 她 | 有 |

[kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| contributed | to | the | happiness | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贡献 | 到 | 这 | 幸福 | 的 | 这 | 世界 | . |

“那时，英国首相——约翰·罗素勋爵——在下议院中为自己赢得了极大的荣誉，因为通过使殖民地——他特别指的是加拿大——适合独立，英国可以安慰自己说，她为世界的幸福做出了贡献。

[lɔːd] ['elgɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['kænədə][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

| Lord | Elgin | , | who | was | Governor | - | General | of | Canada | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 埃尔金 | , | WHO | 曾是 | 州长 | - | 一般的 | 的 | 加拿大 | 在 | 这 | 时间 | , |

当时的加拿大总督埃尔金勋爵

[rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['veri] [sə'tɪrɪkl] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðɪs] ['steɪtmənt]

| wrote | a | letter | in | which | he | made | some | very | satirical | remarks | about | this | statement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写道 | 一个 | 信 | 在 | 哪个 | 他 | 制成 | 一些 | 非常 | 讽刺 | 评论 | 关于 | 这 | 陈述 |

['seɪɪŋ] ,

| saying | , |
|---|---|
| 说 | , |

他在一封信中对这一声明发表了一些非常讽刺的评论，信中写道：

" ['weəfɔː(r)] [ðɪs] [fɔː'bəʊdɪŋ] ?

| " | Wherefore | this | foreboding | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 这 | 不祥的预感 | ? |

这种不祥的预感从何而来？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌkɪŋ] [di'mɔkrəsiz] ,

| I | should | be | led | to | imagine | that | the | prospect | of | these | sucking | democracies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 引领 | 到 | 想象 | 那 | 这 | 前景 | 的 | 这些 | 吸吮 | 民主国家 | , |

我应该会认为，这些令人厌恶的民主制度的前景是.....

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dreɪnd] [ðeə(r)][əʊld] ['mʌðərz] [laɪf] [blʌd] ,

| after | they | had | drained | their | old | mother's | life | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 排水 | 他们的 | 老的 | 母亲的 | 生活 | 血 | , |

在他们吸干了老母亲的生命之血之后，

['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][æz; əz]['raɪvlz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen]
**leaving** **her** **in** **the** **lurch** **and** **setting** **up** **as** **rivals** **just** **at** **the** **time** **when**
离开 她 在 这 困境 和 环境 向上 作为 竞争对手 只是 在 这 时间 什么时候
[ðeə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] [streŋθ] [mait] ['rendə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'pɔ:t] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n] ,
**their** **increasing** **strength** **might** **render** **them** **a** **support** **instead** **of** **a** **burden** **,**
他们的 增加 力量 可能 使成为 他们 一个 支持 反而 的 一个 负担 ,

他们抛弃了她，反而与她成为竞争对手，而此时他们的实力不断增强，本可能成为她的助力而不是负担。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɪərɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði]
**is** **one** **of** **the** **most** **cheering** **which** **has** **of** **late** **presented** **itself** **to** **the**
是 一 的 这 最多 欢呼 哪个 有 的 晚的 呈现 本身 到 这
['ɪŋglɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] " ( ['lɑ:ftə(r)] ) .
**English** **imagination** **"** **(** **laughter** **)** **.**
英语 想像力 " ( 笑声 ) .

这是近来出现在英国人脑海中的最令人振奋的事情之一"(笑声)。

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [dɪz'reɪli] [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrən] ['sekrət(ə)ri] ,
**Those** **were** **the** **days** **when** **Disraeli** **wrote** **to** **the** **Foreign** **Secretary** **,**
那些 是 这 天 什么时候 迪斯雷利 写道 到 这 外国的 秘书 ,

那时迪斯雷利还会给外交大臣写信。

" [ði:z] ['retʃɪd] ['kɒləniz] " — ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['kænədə][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] — " [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi]
**"** **These** **wretched** **colonies** **"** **—** **looking** **at** **Canada** **all** **the** **time** **—** **"** **will** **all** **be**
" 这些 可怜 殖民地 " — 寻找 在 加拿大 全部 这 时间 — " 将要 全部 是
[ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [raʊnd] ['aʊə(r)] [neks] " ( ['lɑ:ftə(r)]
**independent** **in** **a** **few** **years** **and** **are** **a** **millstone** **round** **our** **necks** **"** **(** **laughter**
独立的 在 一个 很少 年 和 是 一个 磨石 圆形的 我们的 脖子 " ( 笑声
) .
**)** **.**
) .

"这些可怜的殖民地"——他总是盯着加拿大——"几年后都会独立，成为我们脖子上的沉重负担"(笑声)。

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['pɜ:mənənt] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['ɒfɪs]
**Those** **were** **the** **days** **when** **the** **permanent** **head** **of** **the** **Colonial** **Office**
那些 是 这 天 什么时候 这 永恒的 头 的 这 殖民 办公室
[ə'drest] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['nju:kɑ:sl] ,
**addressed** **a** **letter** **to** **the** **Duke** **of** **Newcastle** **,**
已解决 一个 信 到 这 公爵 的 纽卡斯尔 ,

那时，殖民地事务部的常任部长还会给纽卡斯尔公爵写信。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv]['kænədə][æz; əz][ðə; ði][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]
**who** **had** **just** **returned** **from** **a** **tour** **of** **Canada** **as** **the** **confidential**
WHO 有 只是 返回 从 一个 旅游 的 加拿大 作为 这 机密的
[əd'vaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
**adviser** **of** **the** **Prince** **of** **Wales** **,**
顾问 的 这 王子 的 威尔士 ,

他刚刚结束对加拿大的访问，担任威尔士亲王的机要顾问。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['kænədə][ænd; ənd] [bi:n] [rɪ'si:vd] [wɪð] [mɑ:rks][ɒv; əv] ['lɔɪəl] [rɪ'gɑ:d] .
**who** **had** **come** **to** **Canada** **and** **been** **received** **with** **marks** **of** **loyal** **regard** **.**
WHO 有 来 到 加拿大 和 到过 已收到 和 标记 的 忠诚 看待 .

他们来到加拿大后，受到了忠诚而崇高的欢迎。

[sɜː(r)] ['henri] ['teɪlə(r)] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] — " [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'merɪkən]

| Sir | Henry | Taylor | writes | to | the | Duke | of | Newcastle | — | " | As | to | our | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 亨利 | 泰勒 | 写 | 到 | 这 | 公爵 | 的 | 纽卡斯尔 | — | " | 作为 | 到 | 我们的 | 美国人 |

[pə'zeʃənz] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [held][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| possessions | I | have | long | held | and | often | expressed | the | opinion | that | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财产 | 我 | 有 | 长的 | 握住 | 和 | 经常 | 表达 | 这 | 观点 | 那 | 他们 | 是 |

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dæm'noʊsə] [hə'rɛdɪtəs] ;

| a | sort | of | damnosa | hereditas | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 达莫萨 | 遗传 | ; |

亨利·泰勒爵士写信给纽卡斯尔公爵——“至于我们的美洲领地，我一直持有并经常表达这样的观点：它们是某种受诅咒的遗产；

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ]

| and | when | your | Grace | and | the | Prince | of | Wales | were | employing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你的 | 优雅 | 和 | 这 | 王子 | 的 | 威尔士 | 是 | 雇用 |

[jɔː'selvz] [səʊ] [sək'sesfəli] [ɪn] [ kən'silieit ] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ]

| yourselves | so | successfully | in | conciliating | the | colonists | I | thought | you | were | drawing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你们自己 | 所以 | 成功地 | 在 | 和解 | 这 | 殖民者 | 我 | 想法 | 你 | 是 | 绘画 |

['kləuzə(r)][taɪz] [wɪtʃ] [maɪt] ['betə(r)][biː; bi] [ 'slækən ] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| closer | ties | which | might | better | be | slackened | if | there | were | any | chance | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 领带 | 哪个 | 可能 | 更好的 | 是 | 松弛 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 机会 | 的 | 他们的 |

['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

| slipping | away | altogether | . |
|---|---|---|---|
| 滑倒 | 离开 | 共 | . |

当时，您和威尔士亲王在安抚殖民地居民方面取得了巨大成功，我以为你们正在加强与殖民地的关系，但如果这些关系有任何可能彻底破裂，最好还是放松一些。

" ['sɪksti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [keɪm] [tuː; tə]['kænədə] ;

| " | Sixty | years | after | that | another | Prince | of | Wales | came | to | Canada | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 六十 | 年 | 后 | 那 | 其他 | 王子 | 的 | 威尔士 | 来了 | 到 | 加拿大 | ; |

“六十年后，另一位威尔士亲王来到加拿大；

[ðə; ði][taɪz][hæd; həd][nɒt] [ 'slækən ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

| the | ties | had | not | slackened | much | in | the | meantime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领带 | 有 | 不是 | 松弛 | 很多 | 在 | 这 | 与此同时 | , |

在此期间，双方关系并未明显缓和。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][self] -

| though | we | had | had | responsible | government | all | the | time | and | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 有 | 有 | 负责任的 | 政府 | 全部 | 这 | 时间 | 和 | 自己 | - |

['gʌvənmənt] [hæd; həd] [biːn] ['waɪdnɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ( [ə'plɔːz] ) .

| government | had | been | widening | all | these | years | ( | applause | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 有 | 到过 | 扩大 | 全部 | 这些 | 年 | ( | 掌声 | ) | . |

虽然我们一直实行责任政府，而且自治范围这些年来一直在扩大（掌声）。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] . . .

| What | are | the | considerations | which | make | for | the | unity | of | the | empire | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 考虑因素 | 哪个 | 制作 | 为了 | 这 | 统一 | 的 | 这 | 帝国 | . | . | . |

帝国统一的根本原因是什么？

['evri] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['ɒpəˌeɪtɪd][ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ɪz][ɪn] [fʊl] ['vɪgə(r)] [tə'deɪ] .

| Every | influence | that | operated | in | August | , | 1914 | , | is | in | full | vigor | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 影响 | 那 | 经营的 | 在 | 八月 | , | - | , | 是 | 在 | 满的 | 活力 | 今天 | . |

1914年8月发挥作用的每一种影响，如今依然强劲。

[ɔːl] [ðəʊz] ['spɪrɪtʃuəl][taɪz] , [ðə; ði] ['kɒmən] [flæg] ,

| All | those | spiritual | ties | , | the | common | flag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | 精神 | 领带 | , | 这 | 常见的 | 旗帜 | , |

所有这些精神纽带，共同的旗帜，

[ðə; ði] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [lɔ:z] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn]

| the | common | language | and | literature | and | laws | Which | we | had | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | 语言 | 和 | 文学 | 和 | 法律 | 哪个 | 我们 | 有 | 在 |

['ɔ:gəst] , - , [wi:; wi][hæv; həv] [stɪl] .

| August | , | 1914 | , | we | have | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八月 | , | - | , | 我们 | 有 | 仍然 | . |

我们在 1914 年 8 月拥有的共同语言、文学和法律，至今仍然保留着。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

| This | is | the | morrow | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 明天 | 的 | 这 | 战争 | . |

这就是战争的第二天。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ 'leibə ] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['sækrɪfaɪs]

| We | are | all | exhausted | by | the | strain | and | labors | of | the | terrible | sacrifice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 筋疲力尽的 | 经过 | 这 | 拉紧 | 和 | 劳动 | 的 | 这 | 糟糕的 | 牺牲 |

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [wɒt] [ðə; ði][wɔ:(r)] [ment] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

| and | there | is | a | temptation | to | disparage | what | the | war | meant | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 诱惑 | 到 | 贬损 | 什么 | 这 | 战争 | 意思是 | 到 | 我们 | , |

我们都因这场可怕牺牲带来的压力和劳累而精疲力竭，很容易会贬低这场战争对我们的意义。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['eni] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:(r)]['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɔ:(r)]

| but | no | one | who | has | any | imagination | or | any | knowledge | of | human | nature | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | WHO | 有 | 任何 | 想像力 | 或者 | 任何 | 知识 | 的 | 人类 | 自然 | 或者 |

[hæz; həz] [ri:d] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [dɪ'sɜ:nmənt] [kæn; kən]['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| has | read | history | with | discernment | can | question | that | the | result | of | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 读 | 历史 | 和 | 辨别力 | 能 | 问题 | 那 | 这 | 结果 | 的 | 这样的 | 一个 |

[wɔ:(r)] ,

| war | , |
|---|---|
| 战争 | , |

但是，任何稍有想象力、了解人性或认真研读过历史的人，都不会质疑这样一场战争的结果。

[fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] ,

| fought | for | such | a | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 为了 | 这样的 | 一个 | 原因 | , |

为这样的事业而奋斗，

[wʌn] [baɪ][ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv]['sɪtɪz(ə)n]['səʊldʒəz][mʌst; məst] [mi:n] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɒv; əv]

| won | by | the | valor | of | citizen | soldiers | must | mean | a | permanent | enrichment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韩元 | 经过 | 这 | 勇气 | 的 | 公民 | 士兵 | 必须 | 意思是 | 一个 | 永恒的 | 丰富 | 的 |

[ɔ:l][ðə; ði]['beɪsɪk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

| all | the | basic | qualities | of | citizenship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 基本的 | 品质 | 的 | 国籍 | , |

由公民士兵的英勇所赢得的胜利，必须意味着公民所有基本品质的永久性提升。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['pɜ:mənəntli] [ˌri:ɪn'fɔ:s] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ]

| and | must | permanently | reinforce | the | foundations | upon | which | the | commonwealth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 永久的 | 加强 | 这 | 基础 | 之上 | 哪个 | 这 | 联邦 |

[rests] ( [ə'plɔ:z] ) .

| rests | ( | applause | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 休息 | ( | 掌声 | ) | . |

必须永久性地加强联邦赖以生存的基础（掌声）。

[ðəʊz] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] .

| Those | memories | of | the | war | are | common | to | us | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 回忆 | 的 | 这 | 战争 | 是 | 常见的 | 到 | 我们 | 全部 | . |

那些战争记忆是我们所有人的共同记忆。

['ðeəfɔ:(r)] [ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]

| **Therefore** | **all** | **we** | **had** | **before** | **the** | **war** | **in** | **the** | **way** | **of** | **sentiment** | **and** | **spiritual** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 我们 | 有 | 前 | 这 | 战争 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 情绪 | 和 | 精神 |

[taɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nɔ:məsli] ['streŋθ(ə)nd] [tə'deɪ] .

| **ties** | **are** | **enormously** | **strengthened** | **today** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 领带 | 是 | 非常 | 加强 | 今天 | . |

因此，我们在战前所拥有的所有情感和精神纽带，如今都得到了极大的加强。

[wi:; wi][hæv; həv] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

| **We** | **have** | **,** | **therefore** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | , | 所以 | , |

因此，我们有：

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə]

| **the** | **heritage** | **of** | **the** | **past** | **and** | **the** | **common** | **sacrifice** | **of** | **the** | **present** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遗产 | 的 | 这 | 过去的 | 和 | 这 | 常见的 | 牺牲 | 的 | 这 | 展示 | 到 |

[ju'naɪt][ˌju: 'es] .

| **unite** | **us** | **.** |
|---|---|---|
| 团结 | 我们 | . |

过去的遗产和当下的共同牺牲将我们团结在一起。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒmən] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ( [hɪə(r)] , [hɪə(r)]

| **More** | **than** | **that** | **we** | **have** | **the** | **common** | **aspirations** | **of** | **the** | **future** | **(** | **hear** | **,** | **hear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 那 | 我们 | 有 | 这 | 常见的 | 抱负 | 的 | 这 | 未来 | ( | 听到 | , | 听到 |

) .

| **)** | **.** |
|---|---|
| ) | . |

不仅如此，我们还拥有共同的未来愿景（说得好！）。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [naʊ] [æz; əz] ['sɪmpli]

| **I** | **know** | **that** | **it** | **is** | **rather** | **the** | **custom** | **to** | **speak** | **of** | **the** | **war** | **now** | **as** | **simply** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 它 | 是 | 相当 | 这 | 风俗 | 到 | 说话 | 的 | 这 | 战争 | 现在 | 作为 | 简单地 |

[ə; eɪ] [greɪt] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]

| **a** | **great** | **catastrophe** | **and** | **to** | **say** | **that** | **the** | **world** | **is** | **as** | **it** | **was** | **before** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 灾难 | 和 | 到 | 说 | 那 | 这 | 世界 | 是 | 作为 | 它 | 曾是 | 前 | 这 |

[wɔ:(r)]['əʊnli] [wɜ:s] ;

| **war** | **only** | **worse** | **;** |
|---|---|---|---|
| 战争 | 仅有的 | 更糟 | ; |

我知道现在人们更习惯于把这场战争简单地称为一场巨大的灾难，并说世界和战前一样，只是变得更糟了；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [pə'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]

| **but** | **I** | **believe** | **that** | **looking** | **back** | **through** | **the** | **perspective** | **of** | **the** | **years** | **we** | **shall** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 那 | 寻找 | 后退 | 通过 | 这 | 看法 | 的 | 这 | 年 | 我们 | 将 |

[si:] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɜ:nɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

| **see** | **that** | **the** | **war** | **was** | **a** | **great** | **turning** | **point** | **in** | **human** | **history** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 这 | 战争 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 转弯 | 观点 | 在 | 人类 | 历史 | ; |

但我相信，从时间的长河中回望，我们会发现这场战争是人类历史上的一个伟大转折点；

[ænd; ənd] [dʌz] [mi:n] [ə; eɪ] ['defɪnət] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['ɔ:də(r)] .

| **and** | **does** | **mean** | **a** | **definite** | **break** | **in** | **the** | **old** | **order** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 意思是 | 一个 | 定 | 休息 | 在 | 这 | 老的 | 命令 | . |

这确实意味着旧秩序的彻底终结。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ɔ:də(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [ə'weɪ] ,

| **The** | **characteristic** | **of** | **the** | **old** | **order** | **which** | **I** | **believe** | **is** | **passing** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特征 | 的 | 这 | 老的 | 命令 | 哪个 | 我 | 相信 | 是 | 通过 | 离开 | , |

我认为正在消逝的旧秩序的特征是：

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [pɑːst] [ə'weɪ][ænd; ənd][ɪz]['daɪɪŋ] [hɑːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɐgɻ'ændaɪzmənt]

| though | it | has | not | passed | away | and | is | dying | hard | , | was | the | aggrandisement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 有 | 不是 | 通过了 | 离开 | 和 | 是 | 垂死 | 难的 | , | 曾是 | 这 | 扩张 |

[ɒv; əv] ['piːplz] ,

| of | peoples | , |
|---|---|---|
| 的 | 人民 | , |

虽然它尚未消亡，但正在艰难地走向衰亡，那是人民的扩张。

['neɪʃnz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [sens] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [sens] .

| nations | , | in | a | military | sense | or | in | a | commercial | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | , | 在 | 一个 | 军队 | 感觉 | 或者 | 在 | 一个 | 商业的 | 感觉 | . |

国家，无论是军事意义上的还是商业意义上的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɜːst][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| It | was | the | nation | which | was | first | and | everything | was | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 国家 | 哪个 | 曾是 | 第一的 | 和 | 一切 | 曾是 | 为了 | 这 |

['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd]

| glory | of | the | nation | and | those | persons | who | were | more | intimately | connected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 的 | 这 | 国家 | 和 | 那些 | 人 | WHO | 是 | 更多的 | 亲密 | 连接 |

[wɪð] [ɪts] ['gʌvənmənt] .

| with | its | government | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 政府 | . |

国家利益至上，一切都是为了国家的荣耀，以及那些与政府关系密切的人的荣耀。

[ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] ,

| The | new | order | is | for | the | enlargement | of | individual | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 命令 | 是 | 为了 | 这 | 放大 | 的 | 个人 | 生活 | , |

新秩序旨在扩大个人生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ betə ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [huːm] ['lɪŋkən] [sed]

| and | the | bettering | of | the | life | of | the | common | people | of | whom | Lincoln | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 改进 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 常见的 | 人们 | 的 | 谁 | 林肯 | 说 |

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [mʌst; məst] [lʌv] [ðem; ðəm] [sɪns] [hiː; hi] [meɪd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

| that | the | Lord | must | love | them | since | He | made | so | many | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 主 | 必须 | 爱 | 他们 | 自从 | 他 | 制成 | 所以 | 许多 | 的 | 他们 | ; |

改善普通民众的生活，林肯曾说，上帝一定爱他们，因为他创造了这么多普通民众；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒmən] [aɪ'diːəl][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)]['ænɪmeɪtɪd] [wɪl] [gɪv]

| and | this | common | ideal | by | which | the | British | dominions | are | animated | will | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 常见的 | 理想的 | 经过 | 哪个 | 这 | 英国 | 领地 | 是 | 动画 | 将要 | 给 |

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [njuː] [bɒnd][ɒv; əv]['juːniən] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌriːɪn'fɔːs] [ðəʊz] [hɪ'stɒrɪk] [taɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

| us | a | new | bond | of | union | which | will | reinforce | those | historic | ties | which | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 一个 | 新的 | 纽带 | 的 | 联盟 | 哪个 | 将要 | 加强 | 那些 | 历史性 | 领带 | 哪个 | 有 |

[pruːvd] [ðeə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [wɜːθ] .

| proved | their | enduring | worth | . |
|---|---|---|---|---|
| 已证实 | 他们的 | 持久 | 值得 | . |

英国各自治领地所秉持的这一共同理想，将赋予我们新的团结纽带，从而巩固那些已经证明其持久价值的历史纽带。

[ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [tɑːsks][kæn; kən][wiː; wi][nɒt] [kaʊnt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['frendʃɪp]

| In | a | future | dedicated | to | such | tasks | can | we | not | count | upon | the | friendship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 未来 | 投入的 | 到 | 这样的 | 任务 | 能 | 我们 | 不是 | 数数 | 之上 | 这 | 友谊 |

[ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['sɪstə(r)] - ['neɪʃ(ə)n] ['kɪndrəd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

| and | co | - | operation | of | that | great | sister | - | nation | kindred | to | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 合作 | - | 手术 | 的 | 那 | 伟大的 | 姐姐 | - | 国家 | 亲属 | 到 | 我们自己 | , |

在致力于此类任务的未来，我们难道不能指望与我们血脉相连的伟大姐妹国家的友谊与合作吗？

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [blʌd] - [streɪnz] ,

| with | the | same | blood | - | strains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 血 | - | 菌株 | , |

具有相同血型的

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðeə(r)][pɑːst][ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən] ['sækrɪfaɪs][ɪn]

| who | are | of | us | by | virtue | of | their | past | and | of | their | common | sacrifice | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 的 | 我们 | 经过 | 美德 | 的 | 他们的 | 过去的 | 和 | 的 | 他们的 | 常见的 | 牺牲 | 在 |

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['sæksn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ?

| the | defence | of | Anglo | - | Saxon | civilization | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 防御 | 的 | 盎格鲁 | - | 撒克逊 | 文明 | ? |

那些因其过往经历以及为捍卫盎格鲁-撒克逊文明而共同做出牺牲的人，与我们同属一个群体?

[ɪn][ðə; ði]['æmplə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [deɪ] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv][ðeə(r)]

| In | the | ampler | air | of | the | new | day | the | break | in | the | historic | continuity | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更充足 | 空气 | 的 | 这 | 新的 | 天 | 这 | 休息 | 在 | 这 | 历史性 | 连续性 | 的 | 他们的 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]['kɪndrəd] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['neɪʃnz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

| association | with | the | kindred | English | - | speaking | nations | will | appear | a | very | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协会 | 和 | 这 | 亲属 | 英语 | - | 请讲 | 国家 | 将要 | 出现 | 一个 | 非常 | 小的 |

[θɪŋ] ;

| thing | ; |
|---|---|
| 事物 | ; |

在崭新而开阔的时代，他们与英语国家之间历史性联系的断裂将显得微不足道;

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] [v'juːz] [ænd; ənd] ['pɒləsiz] [ɪn] ['dɪfrənt] [fɔːm]

| and | the | fact | that | they | express | their | national | views | and | policies | in | different | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 表达 | 他们的 | 国家的 | 浏览 | 和 | 政策 | 在 | 不同的 | 形式 |

[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

| of | government | , |
|---|---|---|
| 的 | 政府 | , |

以及他们以不同形式的政府表达其国家观点和政策这一事实，

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [æt; ət][ɔːl] .

| a | matter | of | no | consequence | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事情 | 的 | 不 | 结果 | 在 | 全部 | . |

一件无关紧要的事。

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [ðen] [həʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['neɪʃnz] ,

| May | we | not | then | hope | that | in | the | society | of | English | - | speaking | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们 | 不是 | 然后 | 希望 | 那 | 在 | 这 | 社会 | 的 | 英语 | - | 请讲 | 国家 | , |

那么，我们是否可以期待，在英语国家的社会中，

[ɪn] [huːz] [ˌsɒlɪ'dærəti][ðə; ði][həʊps][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| in | whose | solidarity | the | hopes | of | the | race | and | perhaps | the | future | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 团结 | 这 | 希望 | 的 | 这 | 种族 | 和 | 也许 | 这 | 未来 | 的 | 这 |

[wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ʌp] ,

| world | are | bound | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 世界 | 是 | 边界 | 向上 | , |

种族的希望乃至世界的未来都与他们的团结息息相关。

[æn; ən] ['ɒnəd] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəlænd] , [naʊ] [fɜːst]

| an | honored | place | may | be | found | by | the | side | of | the | Motherland | , | now | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荣幸 | 地方 | 可能 | 是 | 成立 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 祖国 | , | 现在 | 第一的 |

[ə'mʌŋ] ['iːkwəlz] ,

| among | equals | , |
|---|---|---|
| 之中 | 等于 | , |

在祖国身边，或许能找到一个光荣的位置，如今她已是同侪中的第一人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

| for | the | great | Republic | of | the | United | States | of | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 伟大的 | 共和国 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 | . |

为了伟大的美利坚合众国共和国。

[flæg]

| Flag |
|---|
| 旗帜 |

旗帜

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神